

**gorenje**



***OGB 80-150 SMV9***

---

|           |                                    |           |
|-----------|------------------------------------|-----------|
| <b>RU</b> | <b>Руководство по эксплуатации</b> | <b>3</b>  |
| <b>UK</b> | <b>Інструкція з експлуатації</b>   | <b>12</b> |
| <b>RO</b> | <b>Instrucțiuni de utilizare</b>   | <b>20</b> |

**Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия. ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.**

**ДАННЫЙ ПРИБОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ СЕНСОРНОЙ СИСТЕМЫ ИЛИ ОГРАНИЧЕННЫМИ УМСТВЕННЫМИ ИЛИ ФИЗИЧЕСКИМИ СПОСОБНОСТЯМИ, А ТАКЖЕ ЛИЦАМИ С НЕДОСТАТОЧНЫМ ОПЫТОМ И ЗНАНИЯМИ, КРОМЕ КАК ПОД КОНТРОЛЕМ И РУКОВОДСТВОМ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ. НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ДЕТЯМ ИГРАТЬ С ПРИБОРОМ.**

В соответствии с новейшими тенденциями мы разработали электрический водонагреватель с жидкокристаллическим сенсорным дисплеем, который удовлетворит запросы даже самых требовательных покупателей. Нагреватель серии OGB оборудован встроенным электронным регулятором, который помимо установки и отображения температуры воды в водонагревателе, включает множество новых функций управления, такие как программирование времени работы, индикация количества воды в баке, специальный режим работы на случай длительного отсутствия, включение нагрева вручную, диагностика неисправностей и прочее. Главным преимуществом нового интеллектуального блока управления является новый режим работы "SMART". Через некоторое время водонагреватель автоматически рассчитывает оптимальный режим работы на основе анализа данных использования прибора и обеспечивает минимальное потребление электроэнергии при необходимом количестве готовой горячей воды.

Водонагреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами, испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости.

Основные характеристики аппарата указаны в таблице данных, которая находится между присоединительными шлангами. Подключать его к электросети и водопроводу может только уполномоченный специалист. Также сервисное обслуживание внутреннего оборудования, удаление накипи, проверку или замену противокоррозионного защитного анода может только уполномоченная сервисная служба.

## МОНТАЖ

Нагреватель должен быть установлен как можно ближе к местам забора воды. При монтаже водонагревателя в помещении, где находятся ванна или душ необходимо обязательно соблюдать требования стандарта IEC 60364-7-701 (VDE 0100, часть 701).

К стене его прикрепите с помощью настенных винтов минимального номинального диаметра 8 мм. Стены и пол со слабой грузоподъемностью в местах, где будет висеть нагреватель, необходимо соответствующе укрепить. Нагреватели могут быть установлены на стену только в вертикальном положении.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

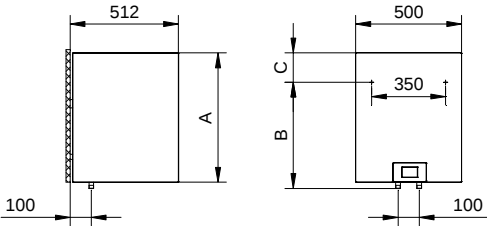
| Тип                              | OGB 80 E4 | OGB 100 E4 | OGB 120 E4 | OGB 150 E4 |
|----------------------------------|-----------|------------|------------|------------|
| Модель                           | OGB80SMV9 | OGB100SMV9 | OGB120SMV9 | OGB150SMV9 |
| Объем [л]                        | 80        | 100        | 120        | 150        |
| Номинальное давление [МПа (bar)] | 0,9 (9)   |            |            |            |

|                                          |                         |                 |                 |                 |                 |
|------------------------------------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Вес/наполненного водой                   | [kg]                    | 36/116          | 41/141          | 46/166          | 52/202          |
| Противокоррозионная                      | эмалированный / Mg анод |                 |                 |                 |                 |
| Мощность электрического нагревателя      | [W]                     | 2000            |                 |                 |                 |
| Количество и мощность нагревателей       | [W]                     | 2 x 1000        |                 |                 |                 |
| Присоединительное                        | [V~]                    | 230             |                 |                 |                 |
| Класс защиты                             |                         | I               |                 |                 |                 |
| Степень защиты                           |                         | IP24            |                 |                 |                 |
| Время нагрева до 75 °C <sup>1)</sup>     | [h]                     | 3 <sup>05</sup> | 3 <sup>55</sup> | 4 <sup>35</sup> | 5 <sup>45</sup> |
| Количество смешанной воды при 40 °C      | [l]                     | 148             | 194             | 226             | 282             |
| Потребление электроэнергии <sup>2)</sup> | [kWh/24h]               | 0,90            | 1,11            | 1,31            | 1,60            |

- 1) Время нагрева всего объема водонагревателя с электрическим нагревательным элементом при входящей температуре холодной воды из водопровода 15 °C.
- 2) Потребление электроэнергии при поддержании постоянной температуры в нагревателе 65 °C и при температуре окружающей среды 20 °C, измерения производились по EN 60379.

|            | A    | B    | C   |
|------------|------|------|-----|
| OGB 80 E4  | 830  | 600  | 260 |
| OGB 100 E4 | 975  | 750  | 255 |
| OGB 120 E4 | 1130 | 900  | 260 |
| OGB 150 E4 | 1345 | 1100 | 275 |

Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]



## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подвод или отвод воды обозначены разными цветами. Синий - холодная вода, красный - горячая. Нагреватель можно подключать к водопроводу двумя способами. Закрытая накопительная система подключения обеспечивает забор воды в нескольких местах, а открытая проточная система - только в одном месте. В зависимости от выбранной системы подключения необходимо устанавливать соответствующие смесительные батареи.

В открытой проточной системе необходимо перед нагревателем установить обратный клапан, который предотвратит утечку воды из котла в случае, если в водопровode не будет воды. При такой системе подключения необходимо использовать проточный смеситель. В нагревателе увеличивается объем воды изза нагрева, что вызывает утечку воды из трубы смесителя. Вы не должны пытаться перекрыть воду из смесителя, сильно закручивая кран, поскольку это только вызовет повреждение смесителя.

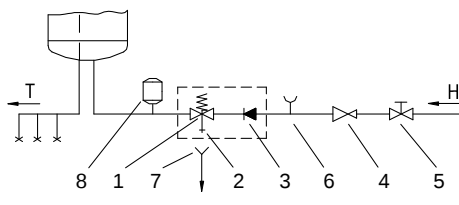
В закрытой накопительной системе подключения в местах забора воды необходимо использовать накопительные смесители. На подводную трубу из-за безопасности работы необходимо обязательно встроить предохранительный вентиль или предохранительную группу, предупреждающую повышение давления на больше чем 0,1 МПа (1 бар) номинального. Выпускное отверстие на предохранительном клапане должно обязательно иметь выход к атмосферному давлению.

При нагревании давление воды в котле повышается до уровня, который установлен в предохранительном клапане. Так как возврат воды в водопровод невозможен, вода может капать из сточного отверстия предохранительного клапана. Эту воду вы можете направить в сток с помощью специальной насадки, которую нужно установить под предохранительным клапаном. Выпускная труба, находящаяся под выпуском предохранительного вентиля, должна быть помещена в направлении

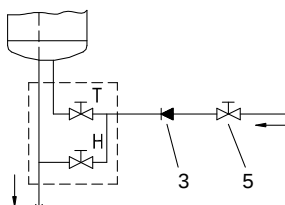
прямо вниз и в незамерзающей среде.

В случае если существующая система инсталляции не позволяет перенаправить капаящую воду из возвратного предохранительного клапана в отток, избежать капания воды можно за счет монтажа расширительного бачка объемом 3 л на впускной трубе водонагревателя.

Для обеспечения правильной работы предохранительного клапана пользователи должны самостоятельно осуществлять периодический контроль – удалять известковый налет и проверять, не заблокирован ли предохранительный клапан. При проверке необходимо перемещением ручки или отвинчиванием гайки клапана (зависимо от типа клапана) открыть вы пуск воды из возвратного предохранительного клапана. Сквозь выпускное сопло должна притечь вода, это значит, что клапан работает безупречно.



Закрытая (накопительная) система



Открытая (проточная) система

Легенда:

1 - Предохранительный клапан

2 - Испытательный клапан

3 - Обратный клапан

4 - Редукционный клапан давления

5 - Запорный клапан

6 - Испытательная насадка

7 - Воронка с подключением к стоку

8 - Расширительный бак

H - Холодная вода

T - Горячая вода

**Нельзя встраивать запорный клапан между нагревателем и возвратным защитным клапаном, так как таким образом Вы сделаете невозможной работу возвратного предохранительного клапана.**

Водонагреватель можно подключать к водопроводной сети дома без редукционного клапана, если давление в сети ниже номинального. Если давление в сети выше номинального, использование редукционного клапана обязательно.

Перед подключением к электросети необходимо водонагреватель следует обязательно наполнить водой. При первом наполнении откройте кран горячей воды на смесителе. Нагреватель наполнен, когда вода начнет поступать через сток смесителя.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к электросети необходимо в водонагреватель поместить соединительный шнур минимальным сечением  $1,5 \text{ мм}^2$  (H05VV-F 3G  $1,5 \text{ мм}^2$ ) и нужно отвинтить защитную крышку.

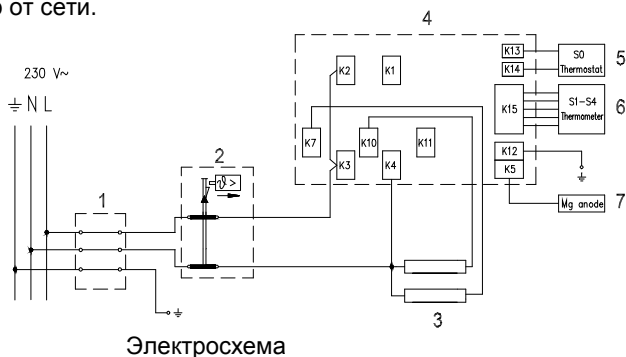


Подключение водонагревателя к электросети должно осуществляться в соответствии с действующими правилами монтажа электроустановок. Между водонагревателем и сетью электропитания должно быть предусмотрено соответствующе

национальными стандартами монтажа электроустановок устройство, позволяющее полностью отключить прибор от сети.

Легенда:

- 1 - Рисоединительная скоба
- 2 - Двухполюсной тепловой предохранитель
- 3 - Нагреватель (2 x 1000 W)
- 4 - Электронный регулятор
- 5 - Датчик термостата
- 6 - Датчики термостата
- 7 - Магнийевый анод
- L - Фазовый проводник
- N - Нейтральный проводник
- $\perp$  - Защитный проводник



**ВНИМАНИЕ:** Перед тем как разобрать нагреватель, убедитесь, что он отключен от электросети!

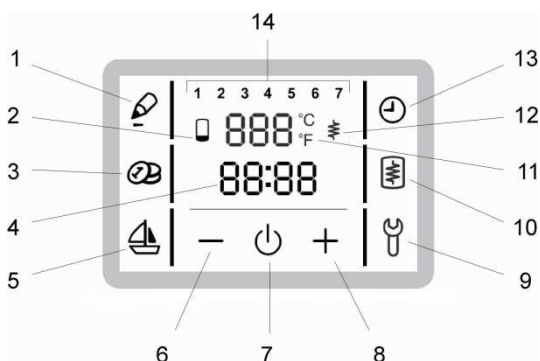
## ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

После подключения к водопроводной и электрической сети, водонагреватель готов к использованию.

Водонагреватель оборудован электронным регулятором, предусматривающим установку и отображение температуры воды в водонагревателе, автоматическую установку оптимального режима работы на основе данных использования прибора (программа "SMART"), программирование времени работы, индикацию количества воды в баке, специальный режим работы в случае длительного отсутствия (программа "Отпуск"), включение нагрева вручную и диагностику неисправностей.

## УПРАВЛЕНИЕ

Управление водонагревателем осуществляется посредством сенсорного жидкокристаллического дисплея.



- 1 - Запись пользовательских настроек - программа "SMART"
- 2 - Индикация количества горячей воды
- 3 - Включение / выключение программы "SMART"
- 4 - Индикация и установка времени
- 5 - Включение и настройка программы "ОТПУСК"
- 6 - Уменьшение значения параметра
- 7 - Включение / отключение водонагревателя
- 8 - Увеличение значения параметра
- 9 - Индикация данных о неисправностях
- 10 - Включение нагрева вручную
- 11 - Индикация и настройка температуры в °C
- 12 - Индикация работы ТЭНа
- 13 - Включение и настройка временных режимов работы
- 14 - Индикация дня недели (1 .. понедельник, ..., 7 .. воскресенье)

## Включение / отключение водонагревателя

- Для включения водонагревателя на длительное время нажмите на поле **7**.
- Для отключения водонагревателя повторно нажмите на поле **7** (во избежание замерзания воды при отключении водонагревателя воду из бака необходимо слить).

## Установка времени и дня недели

- Нажмите на поле **4**.
- В поле **14** начнет мигать обозначение дня недели.
- С помощью поля **+** или **-** установите значение актуального дня недели (1 – понедельник, ..., 7 – воскресенье).
- Нажмите на поле **4**.
- На дисплее начнет мигать значение времени.
- С помощью поля **+** или **-** установите текущее время (удерживая палец на поле **+** или **-** настройку параметров можно ускорить).
- Настройки будут сохранены после того, как поле **4** перестанет мигать.

## Настройка температуры

- Нажмите на поле **11**.
- На дисплее начнет мигать текущее значение температуры.
- С помощью поля **+** или **-** установите требуемую температуру в диапазоне от 10 до 85 °C (по умолчанию установлено экономичное значение 55 °C).
- Настройки будут сохранены, когда поле **11** перестанет мигать и на дисплее отобразится текущее значение температуры.

## Индикация количества горячей воды в баке

- На дисплее отображается символ:  - в баке нет горячей воды
-  - в баке мало горячей воды
-  - достаточный объем горячей воды

## Настройка режима "Отпуск"

В режиме "Отпуск" можно установить количество дней (максимально 100), в течение которых водонагреватель будет поддерживать минимальную температуру воды (прибл. 10 °C).

- Нажмите на поле **5**.
- Поле **5** начнет мигать, а в поле **11** появится мигающее значение 0.
- С помощью поля **+** или **-** установите количество дней отсутствия.
- Для подтверждения выбранного значения повторно нажмите на поле **5** (если не подтвердить значение повторным нажатием на поле **5**, водонагреватель вернется к нормальному режиму работы).
- Если установить значение 0 и подтвердить настройку, водонагреватель перейдет к нормальному режиму работы, поле **5** погаснет.
- Если во время работы водонагревателя в режиме "Отпуск" нажать на поле **5**, на дисплее отобразится количество дней, оставшихся до установленного срока.
- По истечении указанного количества дней отпуска водонагреватель вернется к предыдущему режиму работы, поле **5** погаснет.

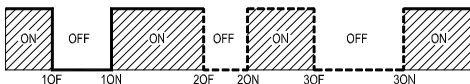
## Настройка временных режимов работы

Во временном режиме установите время включения и отключения нагревательного элемента. Для каждого из предусмотренных временных периодов можно установить до трех временных интервалов, в течение которых аппарат не будет нагревать воду.

- Нажмите и удерживайте поле **13**. Поле **13** начнет светиться.
- После этого нажмите на поле **4** (начнет мигать значение дня недели).
- С помощью полей + или – можно выбрать один из трех предусмотренных временных периодов:
  - временной режим работы для каждого дня недели (в поле 14 мигают отдельные цифры от 1 до 7),
  - временной режим работы для периодов с понедельника по пятницу и с субботы по воскресенье (сначала мигают цифры от 1 до 5, затем 6 и 7)
  - временной режим работы водонагревателя для всей недели (мигают цифры от 1 до 7).
- Для установки времени повторно нажмите на поле **4**.
- В поле **11** появится надпись 1OF и поле **4** начнет мигать.
- С помощью полей + или – установите время начала периода OFF.
- Нажмите на поле **4**.
- Появится надпись 1ON и поле **4** начнет мигать.
- С помощью полей + или - установите время конца периода OFF.
- Повторно нажав на поле **4** можно установить также второй и третий цикл в соответствии с вышеописанной процедурой.

## Работа во временном режиме

- Нажатием на поле **13** включите установленный временный режим работы.
- Водонагреватель нагревает воду в течение установленного периода On (в зависимости от указанной температуры), в течение периодов Off нагревательный элемент отключен.



## Включение нагрева вручную

- Нажав на поле **10** можно активировать процесс нагрева воды до указанной температуры независимо от актуального режима работы.
- Когда вода нагреется до нужной температуры, водонагреватель вернется к предыдущему режиму работы.

## Запись привычных настроек пользователя - режим "SMART"

Во время записи данных электронный модуль запоминает привычные настройки пользователя, которые будут учитываться при включении режима "SMART". Запись данных длится в 7 дней.

- Нажмите поле **1**, чтобы активировать режим записи ваших настроек. Поле **1** начнет светиться.
- Если во время работы водонагревателя в режиме записи настроек нажать поле **1**, на дисплее отобразится количество дней до окончания действия данного режима.
- Во время записи невозможно активировать специальные режимы работы водонагревателя (отпуск, включение нагрева вручную, временной режим).
- Если во время записи данных возникнут перебои с электроэнергией или водонагреватель будет отключен, данные не будут сохранены (поле **1** мигает).

- По окончании записи данных поле **1** перестанет светиться.
- Чтобы выйти из режима записи необходимо нажать и удерживать в течение некоторого времени поле **1** или же отключить и повторно включить водонагреватель.
- При изменении привычного расхода горячей воды настройки пользователя можно перезаписать (нажать на поле **1**: запись новых настроек будет длиться 7 дней). Чтобы водонагреватель начал нагревать воду в соответствии с новыми настройками, следует нажать на поле **3** (включение режима "SMART").

### Включение режима "SMART"

Если запись привычных настроек пользователя завершена, можно приступить к использованию режима "SMART".

- Нажатием на поле **3** включите режим "SMART". Поле **3** начнет светиться.
- Для выхода из режима "SMART" повторно нажмите на поле **3**.

### Работа водонагревателя в режиме "SMART"

- Данный режим актуален, прежде всего, в случае когда у пользователя сформировались устойчивые привычки в отношении использования горячей воды (напр. пользователь принимает душ каждый день примерно в одно и тоже время).
- Работа водонагревателя в режиме "SMART" сокращает расход электроэнергии.
- В случае если программа в режиме записи зафиксировала периоды незначительного расхода воды, поддерживаемая температура воды в водонагревателе будет между 40 °C и установленной температурой, в зависимости от количества израсходованной воды во время записи привычных настроек пользователя.
- Если программа зафиксировала периоды значительного расхода воды, водонагреватель будет нагревать воду до установленной температуры.
- В случае если во время записи привычных настроек пользователя расход воды не был зафиксирован, температура воды в водонагревателе может быть ниже 40 °C.
- При выходе из режима "SMART" водонагреватель будет нагревать воду до температуры, установленной в ручном режиме.

### Функция "Антилегионелла" (защита от образования бактерий)

- Если в течение 30 дней температура воды не будет достигать 65 °C, водонагреватель автоматически нагреет воду до температуры 65 °C и будет ее поддеживать в течение 15 минут.

### Индикация неисправностей

- В случае возникновения неисправностей в работе водонагревателя начнет мигать поле **9**. При нажатии на поле **9** на дисплее будет отображен код ошибки.

| Неисправность | Описание неисправности                                                                                  | Действия                                                                              |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| E 01          | Неисправность датчика электронного регулятора.                                                          | Обратиться в сервисный центр (водонагреватель не работает)                            |
| E 04          | Замерзание. Сообщение о неисправности появится, если температура в водонагревателе опустится ниже 0 °C. | Если сообщение о неисправности со временем не исчезнет, обратиться в сервисный центр. |
| E 05          | Перегрев (температура > 100 °C, выход из строя электронного регулятора)                                 | Отключить водонагреватель от электросети, обратиться в сервисный центр.               |

|      |                                                            |                                                                                                                                                                                                   |
|------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E 06 | Неполадки в работе Mg анода.                               | Обратиться в сервисный центр (водонагреватель функционирует нормально).                                                                                                                           |
| E 07 | Неисправность датчиков объема.                             | Обратиться в сервисный центр (водонагреватель работает в нормальном режиме)                                                                                                                       |
| E 10 | Спад напряжения во время записи данных программой "SMART". | Ошибка программы записи привычных настроек пользователя "SMART". Повторно включить режим записи.                                                                                                  |
| E 11 | Нет данных для работы программы "SMART".                   | Включить режим записи "SMART".                                                                                                                                                                    |
| E 12 | Нет данных для работы временного режима.                   | Настроить временной режим работы.                                                                                                                                                                 |
| E 13 | Включение нагрева вручную невозможно.                      | Вода уже нагрелась до установленной температуры.                                                                                                                                                  |
| E 42 | Неисправность в работе функции "Антилегионелла".           | Нажатием на поле <b>9</b> сбросить сообщение об ошибке.                                                                                                                                           |
| R0   | Сбой программы "SMART".                                    | Если вы хотите, чтобы водонагреватель работал в режиме "SMART", включите запись привычных настроек пользователя "SMART". После завершения записи можно приступить к использованию режима "SMART". |

Если вы не планируете использовать водонагреватель в течение длительного времени, в целях предотвращения замерзания его содержимого следует установить температуру на 10 °С. При отключении электроэнергии данный режим защиты не сработает! Если Вы отключаете водонагреватель от электросети, необходимо слить из него воду во избежание замерзания, отсоединив синий патрубок от водопроводной сети. Вода вытекает из водонагревателя через впускную трубу водонагревателя. Поэтому рекомендуется поместить при монтаже между предохранительным клапаном и впускной трубой водонагревателя особый тройник или выпускной клапан. Водонагреватель можно опорожнить также непосредственно через предохранительный клапан поворотом ручки или вращающейся головки клапана в такое положение, какое необходимо при контроле работы.

Перед опорожнением необходимо водонагреватель отключить от электросети и затем открыть ручку горячей воды на смесительном кране. После выпуска воды через впускную трубу останется в водонагревателе небольшое количество воды, которая вытечет после устранения нагревательного фланца через отверстие нагревательного фланца.

Внешние части водонагревателя чистите слабым раствором стирального средства. Не используйте растворителей и агрессивных чистящих средств.

Рекомендуем Вам проводить регулярный осмотр водонагревателя, так Вы обеспечите его безупречную работу и долгий срок службы. Первый осмотр необходимо произвести приблизительно через два года после начала работы. Выполнять его должен уполномоченный специалист, который проверяет состояние противокоррозионного защитного анода, и по необходимости очищает известковый налет, накапливающийся на внутренних поверхностях водонагревателя в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды.

В соответствии с состоянием Вашего водонагревателя сервисная служба после осмотра даст Вам рекомендацию о времени следующего осмотра. Состояние

---

противокоррозионного защитного анода проверяется визуально. Замена анода необходима, если при осмотре будет обнаружено, что диаметр анода сильно уменьшился или он весь использован до стального ядра. Вы сможете получить гарантийное обслуживание только в случае, если Вы будете регулярно проверять защитный анод.

**Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.**

Шановний покупець, ми вдячні Вам за придбання нашої продукції.  
**ПЕРЕД УСТАНОВКОЮ ТА ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ!**

**ЦЕЙ ПРИЛАД НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ КОРИСТУВАННЯ ОСОБАМИ (ВКЛЮЧНО З ДІТЬМИ) З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ СЕНСОРНОЇ СИСТЕМИ АБО ОБМЕЖЕНИМИ РОЗУМОВИМИ ТА ФІЗИЧНИМИ ЗДІБНОСТЯМИ, А ТАКОЖ ОСОБАМИ, КОТРИ НЕ МАЮТЬ ДОСТАТНЬОГО ДОСВІДУ І ЗНАНЬ, БЕЗ КОНТРОЛЮ ТА КЕРІВНИЦТВА ВІДПОВІДАЛЬНИХ ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ. НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ ДІТЯМ ГРАТИСЯ З ПРИЛАДОМ!**

Згідно з найновішими тенденціями, ми розробили електричний водонагрівач із рідкокристалічним сенсорним дисплеєм, що задовольнить навіть найвимогливіших покупців. Нагрівач серії OGB обладнаний вмонтованим електронним регулятором, який, окрім установки та відображення температури води у нагрівачеві, має безліч нових функцій, як-от програмування часу роботи, індикація кількості води у баку, спеціальний режим роботи у випадку довгого простою, ручне включення нагріву, діагностика несправностей тощо.

Головною перевагою нового інтелектуального блоку управління є новий режим роботи "SMART". Упродовж певного часу водонагрівач автоматично вираховує оптимальний режим роботи на підставі аналізу даних щодо використання приладу та забезпечує мінімальне споживання електроенергії для підготовки необхідного об'єму гарячої води.

Водонагрівач виготовлений і пройшов перевірку у відповідності до діючих стандартів, що підтверджено Сертифікатом Якості та Сертифікатом Електромагнітної Відповідності. Основні характеристики приладу вказані в таблиці даних, яка знаходиться між сполучувальними шлангами. Підключення до водопроводу та електромережі може проводити тільки кваліфікований спеціаліст сервісного центру. Сервісне обслуговування внутрішнього обладнання, усунення нальоту, перевірку або заміну антикорозійного захисного анода може здійснювати тільки фахівець авторизованого сервісного центру.

**МОНТАЖ**

Водонагрівач має бути установлений якомога ближче до місця забору води, щоб не втрачати тепло через довгі шланги. При монтажі водонагрівача у приміщенні, де встановлені ванна або душ, слід обов'язково дотримуватися вимог стандарту IEC 60364-7-701 (VDE 0100, частина 701). Закріпіть прилад на стінці гвинтами діаметром мінімум 8 мм. Стіну, яка не витримає вагу нагрівача з водою, помножену на три, слід укріпити. Нагрівач слід установлювати тільки у вертикальному положенні.

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

|                                                    |                                  |            |            |            |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|------------|------------|------------|
| Тип                                                | OGB 80 E4                        | OGB 100 E4 | OGB 120 E4 | OGB 150 E4 |
| Модель                                             | OGB80SMV9                        | OGB100SMV9 | OGB120SMV9 | OGB150SMV9 |
| Об'єм [l]                                          | 80                               | 100        | 120        | 150        |
| Номінальний тиск [MPa (bar)]                       | 0,9 (9)                          |            |            |            |
| Вага/з водою [kg]                                  | 36/116                           | 41/141     | 46/166     | 52/202     |
| Антикорозійний захист бака                         | Емальований бак / магнієвий анод |            |            |            |
| Потужність електричного нагрівача [W]              | 2000                             |            |            |            |
| Кількість та потужність нагрівальних елементів [W] | 2 x 1000                         |            |            |            |
| Напруга [V~]                                       | 230                              |            |            |            |

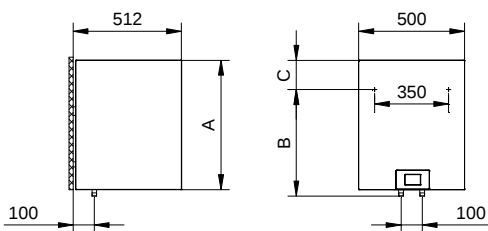
|                                         |           |                 |                 |                 |                 |
|-----------------------------------------|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Клас захисту                            | I         |                 |                 |                 |                 |
| Ступінь захисту                         | IP24      |                 |                 |                 |                 |
| Час нагріву до 75 °C <sup>1)</sup>      | [h]       | 3 <sup>05</sup> | 3 <sup>55</sup> | 4 <sup>35</sup> | 5 <sup>45</sup> |
| Кількість змішаної води при 40 °C       | [l]       | 148             | 194             | 226             | 282             |
| Споживання електроенергії <sup>2)</sup> | [kWh/24h] | 0,90            | 1,11            | 1,31            | 1,60            |

1) Час нагріву повного об'єму водонагрівача з електричним нагрівальним елементом при вхідній температурі холодної води із водопроводу 15 °C.

2) Споживання електроенергії при підтриманні постійної температури в нагрівачі 65 °C і при температурі оточуючого середовища 20 °C Обчислення проводились згідно EN 60379.

|            | A    | B    | C   |
|------------|------|------|-----|
| OGV 80 E4  | 830  | 600  | 260 |
| OGV 100 E4 | 975  | 750  | 255 |
| OGV 120 E4 | 1130 | 900  | 260 |
| OGV 150 E4 | 1345 | 1100 | 275 |

Приєднувальні і монтажні розміри водонагрівача [mm]



## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВОДУ

Підвід та відвід води позначені різними кольорами. Синій – холодна вода, червоний – гаряча. Нагрівач можна підключати до водопроводу двома способами. Закрита накопичувальна система підключення забезпечує забір води в кількох місцях, а відкрита проточна система – тільки в одному місці.

Вам необхідні відповідні змішувальні батареї, в залежності від обраної системи підключення.

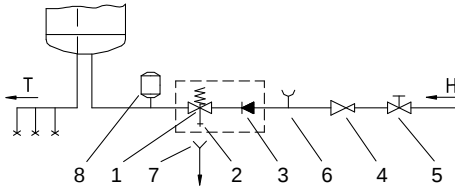
У відкритій проточній системі необхідно перед нагрівачем встановити зворотній клапан, який запобігатиме витоків води із котла у випадку, якщо у водопроводі не буде води. При такій системі підключення необхідно використовувати проточний змішувач. В нагрівачеві збільшиться об'єм води через нагрівання, що викликає виток води із труби змішувача. Не можна намагатись усунути цю проблему, щільніше закриваючи кран – це пошкодить змішувач.

В закритій проточній системі необхідно використовувати накопичувальний змішувач. В цілях безпеки підвідний шланг слід обладнати запобіжним вентилям або запобіжною групою, яка запобігає підвищенню тиску більш, ніж на 0,1 МПа (1 бар).

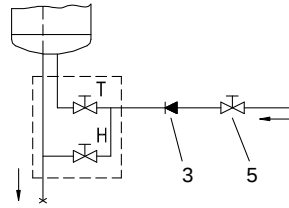
Нагрівання води в нагрівачеві спричиняє підвищення тиску в котлі до рівня, що встановлений в запобіжному клапані. Через те, що повернення води у водопровід неможливе, вода може капати з вихідного отвору клапану. Цю воду можна направити в стік за допомогою спеціальної насадки, яку слід встановити під запобіжним клапаном. Труба, що знаходиться під запобіжним клапаном, має знаходитись в абсолютно вертикальному положенні і в не морозній середі.

У випадку, якщо система інсталяції не дозволяє направити воду, що капає із зворотнього запобіжного клапану, у стік, можна уникнути капання, встановивши 3-літрову розширювальну посудину на вхідну трубку бойлера.

Для забезпечення належної роботи запобіжного клапану користувачі повинні самотужки здійснювати періодичний контроль – видаляти вапняний наліт і перевіряти, чи клапан не заблокований. Для перевірки відкрийте вихід для води в запобіжному клапані: поверніть ручку і відкрутіть гайки клапану. Клапан функціонує належним чином, якщо вода виходить через сопло при відкритому вході.



Закрита (накопичувальна) система



Відкрита (проточна) система

#### Опис:

- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - запобіжний клапан        | 6 - тестова насадка               |
| 2 - випробувальний клапан    | 7 - лійка з підключенням до стоку |
| 3 - зворотній клапан         | 8 - бак-розширювач                |
| 4 - редукційний клапан тиску | H - холодна вода                  |
| 5 - запірний вентиль         | T - гаряча вода                   |

**Не можна вмонтовувати запірний вентиль між нагрівачем і захисним клапаном, оскільки це може пошкодити захисний клапан.**

Водонагрівач можна підключати до водопровідної мережі будинку без редукційного клапану, якщо тиск у мережі нижче номінального. Якщо тиск у мережі вище номінального, використання редукційного клапану є обов'язковим.

Перед підключенням до електромережі нагрівач необхідно наповнити водою. При першому наповненні відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Нагрівач наповнений, коли вода починає витікати через стік змішувача.

## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

Перед підключенням до електромережі в нагрівач слід встановити приєднувальний кабель H05VV-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>. Для цього необхідно зняти захисну кришку.

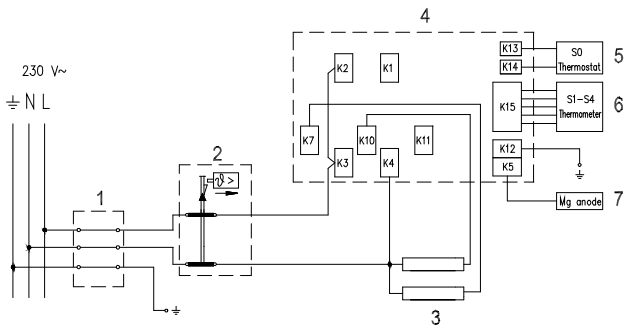


Підключення водонагрівача до електромережі має здійснюватися у відповідності до чинних правил монтажу електроустановок. Між водонагрівачем та мережею електроживлення слід передбачити пристрій, який, відповідаючи національним стандартам монтажу електроустановок, дозволить повністю відключити прилад від мережі.

#### Опис:

- 1 - клемма
- 2 - біметалевий запобіжник
- 3 - нагрівач (2 x 1000 W)
- 4 - Електронний регулятор
- 5 - Датчик термостата
- 6 - Датчики термостата
- 7 - Магнієвий анод

L - провід фази  
N - нейтральний провід  
⊥ - провід заземлення



Електросхема

**УВАГА! Впевніться, що бойлер відключений від електромережі перед тим, як його відкривати!**

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після підключення до водопровідної та електричної мережі водонагрівач готовий до використання.

Водонагрівач обладнано електронним регулятором, до функцій якого входить: установка та відображення температури води у нагрівачеві, автоматична установка оптимального режиму роботи на підставі інформації про характер використання приладу (програма "SMART"), програмування часу роботи, індикація кількості води у баку, спеціальний режим роботи у випадку тривалого простою (програма "Відпустка"), ручне включення нагріву, діагностика несправностей.

### УПРАВЛІННЯ

Управління водонагрівачем здійснюється за допомогою сенсорного рідкокристалічного дисплею.



### Включення / відключення водонагрівача

- Щоб включити водонагрівач на тривалий період, натисніть на поле 7.
- Для відключення водонагрівача повторно натисніть на поле 7 (щоб уникнути замерзання води при відключенні водонагрівача, воду з баку необхідно злити).

### Установка часу і дня тижня

- Натисніть на поле 4.
- У полі 14 почне блимати позначення дня тижня.
- За допомогою поля + або – установіть значення актуального дня тижня (1 – понеділок, ..., 7 – неділя).
- Натисніть на поле 4.
- На дисплеї почне блимати значення часу.

- За допомогою поля + або – установіть точний час (налаштування параметрів можна прискорити, утримуючи палець на полі + або –).
- Налаштування будуть збережені після того, як поле 4 припинить блимати.

### Налаштування температури

- Натисніть на поле 11.
- На дисплеї почне блимати поточне значення температури.
- За допомогою поля + або – установіть потрібну температуру в діапазоні від 10 до 85 °C (за умовчуванням установлене економічне значення 55 °C).
- Налаштування будуть збережені, коли поле 11 припинить блимати і на дисплеї відобразиться поточне значення температури.

### Індикація об'єму гарячої води в баку

- На дисплеї відображається символ:
  -  - у баку немає гарячої води
  -  - у баку мало гарячої води
  -  - достатній об'єм гарячої води

### Налаштування режиму "Відпустка"

У режимі "Відпустка" можна встановити кількість днів (максимально 100), упродовж яких водонагрівач підтримуватиме мінімальну температуру води (приблизно 10 °C).

- Натисніть на поле 5.
- Поле 5 почне блимати, а в полі 11 блиматиме значення 0.
- За допомогою поля + або – установіть кількість днів простою.
- Для підтвердження обраного значення повторно натисніть на поле 5 (якщо не підтвердити значення повторним натисканням на поле 5, водонагрівач повернеться до нормального режиму роботи).
- Якщо встановити значення 0 і підтвердити налаштування, водонагрівач перейде до нормального режиму роботи, поле 5 згасне.
- Якщо під час роботи водонагрівача в режимі "Відпустка" натиснути на поле 5, на дисплеї відобразиться кількість днів, що залишилися до встановленого терміну.
- По завершенні вказаного терміну відпустки водонагрівач повернеться до попереднього режиму роботи, поле 5 згасне.

### Налаштування часових режимів роботи

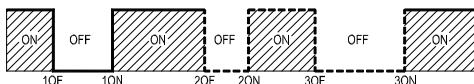
У часовому режимі установіть час включення та відключення нагрівального елемента. Для кожного з передбачених періодів можна встановити до трьох часових інтервалів, упродовж яких апарат не буде нагрівати воду.

- Натисніть і утримуйте поле 13. Поле 13 почне світитися.
- Після цього натисніть на поле 4 (почне блимати значення дня тижня).
- За допомогою поля + або – можна обрати один із трьох передбачених часових періодів:
  - часовий режим роботи для кожного дня тижня окремо (у полі 14 блимають окремі цифри від 1 до 7),
  - часовий режим роботи з понеділка по п'ятницю і з суботи по неділю (спочатку блимають цифри від 1 до 5, потім - 6 і 7),
  - часовий режим роботи водонагрівача для цілого тижня (блимають усі цифри від 1 до 7).
- Для установки часу повторно натисніть на поле 4.
- У полі 11 з'явиться напис 1OF і поле 4 почне блимати.

- За допомогою полів + або – установіть час початку періоду OFF.
- Натисніть на поле 4.
- З'явиться напис 1ON і поле 4 почне блимати.
- За допомогою полів + або – установіть час закінчення періоду OFF.
- Повторно натиснувши на поле 4, також можна установити другий і третій цикл згідно з вищезазначеною процедурою.

### Робота у часовому режимі

- Натисканням на поле 13 включіть установлений часовий режим роботи.
- Водонагрівач нагріває воду впродовж установленого періоду On (в залежності від указаної температури), впродовж періодів Off нагрівальний елемент відключено.



### Ручне включення нагріву

- Натиснувши на поле 10, можна активувати процес нагріву води до вказаної температури незалежно від актуального режиму роботи.
- Коли вода нагріється до потрібної температури, водонагрівач повернеться до попереднього режиму роботи.

### Запис звичних налаштувань користувача - режим "SMART"

Під час запису даних електронний модуль запам'ятовує звичні налаштування користувача, які будуть враховані при включенні режиму "SMART". Запис даних триває 7 днів.

- Натисніть поле 1, щоб активувати режим запису ваших налаштувань. Поле 1 почне світитися.
- Якщо під час роботи водонагрівача у режимі запису налаштувань натиснути поле 1, дисплей відобразить кількість днів, що залишилися до завершення дії цього режиму.
- Під час запису неможливо активувати спеціальні режими роботи водонагрівача (відпустка, ручне включення нагріву, часовий режим).
- Якщо під час запису даних виникнуть перебої з електроенергією або водонагрівач буде відключений, дані не будуть збережені (поле 1 блимає).
- По завершенні запису даних поле 1 припинить світитися.
- Щоб вийти з режиму запису, необхідно натиснути і деякий час утримувати поле 1 або ж відключити й повторно включити водонагрівач.
- У разі, якщо звичні витрати води змінюються, налаштування користувача можна перезаписати (натиснути на поле 1: запис нових налаштувань триватиме 7 днів).  
Для того щоб водонагрівач розпочав нагрівати воду відповідно до нових налаштувань, слід натиснути на поле 3 (включення режиму "SMART").

### Включення режиму "SMART"

Якщо запис звичних налаштувань користувача завершено, можна розпочинати користування режимом "SMART".

- Натисканням на поле 3 включіть режим "SMART". Поле 3 почне світитися.
- Для виходу з режиму "SMART" повторно натисніть на поле 3.

## Робота водонагрівача в режимі "SMART"

- Цей режим є актуальним, насамперед, якщо користувач має стійкі звички щодо користування гарячою водою (приміром, приймає душ щодня приблизно в один і той же час).
- Робота водонагрівача в режимі "SMART" зменшує витрати електроенергії.
- Якщо програма в режимі запису зафіксувала періоди, під час яких витрати води є незначними, водонагрівач підтримуватиме температуру води у проміжку між 40 °C і встановленою температурою, залежно від кількості води, витраченої під час запису звичних налаштувань користувача.
- Якщо програма зафіксувала періоди, коли витрати води є значними, водонагрівач нагріватиме воду до встановленої температури.
- Якщо під час запису звичних налаштувань користувача взагалі не зафіксовано витрат води, температура води у водонагрівачеві може бути нижче 40 °C.
- При виході з режиму "SMART" водонагрівач нагріватиме воду до температури, встановленої в ручному режимі.

## Функція "Антилегіонела" (захист від утворення бактерій)

- Якщо впродовж 30 днів температура води не сягатиме 65 °C, водонагрівач автоматично нагріє воду до 65 °C і підтримуватиме цю температуру впродовж 15 хвилин.

## Індикація несправностей

- У разі виникнення несправностей у роботі водонагрівача почне блимати поле 9. При натисканні на поле 9 на дисплеї буде відображено код помилки.

| Несправність | Опис несправності                                                                                        | Дії                                                                                              |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E 01         | Несправність датчика електронного регулятора.                                                            | Звернутися до сервісного центру (водонагрівач не працює).                                        |
| E 04         | Замерзання. Повідомлення про несправність з'явиться, якщо температура у водонагрівачеві буде нижче 0 °C. | Якщо повідомлення про несправність із часом не щезне, звернутися до сервісного центру.           |
| E 05         | Перегрів (температура > 100 °C, вихід з ладу електронного регулятора).                                   | Відключити водонагрівач від електромережі, звернутися до сервісного центру.                      |
| E 06         | Неполадки в роботі Mg аноду.                                                                             | Звернутися до сервісного центру (водонагрівач функціонує нормально).                             |
| E 07         | Несправність датчиків об'єму.                                                                            | Звернутися до сервісного центру (водонагрівач працює в нормальному режимі).                      |
| E 10         | Падіння напруги під час запису даних програмою "SMART".                                                  | Помилка програми запису звичних налаштувань користувача "SMART". Повторно включити режим запису. |
| E 11         | Немає даних для роботи програми "SMART".                                                                 | Включити режим запису "SMART".                                                                   |
| E 12         | Немає даних для роботи часового режиму.                                                                  | Налаштувати часовий режим роботи.                                                                |
| E 13         | Ручне включення нагріву неможливе.                                                                       | Вода вже нагрілася до встановленої температури.                                                  |
| E 42         | Несправність у роботі функції "Антилегіонела".                                                           | Натиснувши на поле 9, скинути повідомлення про помилку.                                          |

|    |                        |                                                                                                                                                                               |
|----|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R0 | Збіг програми "SMART". | Якщо ви хочете, щоб водонагрівач працював у режимі "SMART", включіть запис звичних налаштувань користувача "SMART". По завершенні запису режимом "SMART" можна користуватися. |
|----|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Якщо ви не плануєте використовувати водонагрівач упродовж тривалого періоду, задля недопущення замерзання його вмісту слід установити температуру на 10 °C. Зауважте, що у випадку відключення електроенергії цей режим захисту не працюватиме! Якщо Ви відключаєте нагрівач від електромережі, необхідно злити з нього воду, від'єднавши синій шланг від водопровідної мережі, щоб уникнути замерзання. Перед зливом води відключіть водонагрівач від електромережі. Відкрийте теплу воду змішувача, що підключений до нагрівача. Злийте воду з бойлера через вхідну трубу.

Для цього рекомендовано вбудувати між запобіжним клапаном і вхідною трубою відповідний вихідний клапан. Бойлер можна також випорожнити через вихід запобіжного клапану: встановіть важіль або гайку запобіжного вентиля в позицію, як при тестуванні клапану. Після випуску води з бойлера через вхідну трубу в нагрівачі залишається ще невелика кількість води, яку можна злити, знявши фланц нагрівача. Чистити корпус нагрівача слід м'яким розчином детергенту. Сольвенти або агресивні миючі засоби можуть пошкодити поверхню бойлеру. Рекомендуємо проводити регулярний сервісний огляд водонагрівача – так Ви забезпечите його надійне функціонування на довгий строк. Перший такий огляд має проводити фахівець сервісного центру через два роки після початку експлуатації приладу. Під час огляду перевіряється стан антикорозійного аноду, а також при необхідності видаляється вапняний наліт, який накопичується на внутрішній поверхні водонагрівача в залежності від якості, кількості і температури води, що використовується. У відповідності до стану Вашого нагрівача фахівець сервісного центру надасть Вам консультацію щодо строку наступного подібного огляду.

**Не намагайтесь самостійно полагодити нагрівач! Звертайтеся до найближчого авторизованого сервісного центру Gorenje.**

**Stimate cumpărător, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. VĂ RUGĂM CA, ÎNAINTE DE INSTALAREA ȘI DE PRIMA UTILIZARE A BOILERULUI, SĂ CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE PREZENTUL APARATUL NU ESTE DESTINAT UTILIZĂRII DE CĂTRE PERSOANE (INCLUSIV COPIII) CU REDUCEREA FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE APTITUDINILOR, SAU A LIPSEI DE EXPERIANCE ȘI CUNOȘTINȚE, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE LI S-AU OFERIT SUPRAVEGHERII SAU REFERITOARE LA UTILIZAREA DE PREGĂTIRE A APARATULUI CU PERSOANĂ RĂSPUNZĂTOARE DE SIGURANȚA ACESTORA. COPIII TREBUIE SĂ FIE SUPRAVEGHEATE PENTRU A SE ASIGURA CA ACESTEA SĂ NU SE JOACE CU APARATUL.**

Pentru a respecta cele mai noi standarde și pentru a satisface cerințele celor mai exigenți clienți, am creat un boiler electric cu ecran LCD tactil. Boilerul din seria OGB este echipat cu un egalizator electronic inteligent, sofisticat, pentru reglarea și afișarea temperaturii apei în boiler. Funcțiile sale includ un temporizator, afișarea cantității de apă caldă din boiler, mod de funcționare în caz de absență îndelungată, comutator manual, aplicație pentru soluționarea problemelor și alte funcții.

Cea mai importantă inovație a noului instrument de control inteligent este noul mod de funcționare SMART. Boiler-ul vă înregistrează tiparul de comportament și, după un timp, calculează modul optim de funcționare care permite un consum minim de energie electrică pentru acoperirea necesarului dumneavoastră de apă caldă.

Boilerul a fost fabricat în conformitate cu standardele în vigoare și testat oficial, fiind însoțit de un certificat de siguranță și compatibilitatea electromagnetică. Caracteristicile sale tehnice sunt înscrise pe tablăta care este lipită între țevile de racord. Boilerul nu poate fi branșat la rețeaua de apă sau la cea electrică decât de persoane calificate. Intervențiile tehnice în interiorul boilerului, datorate reparațiilor, eliminării pietrei de cazan și verificării sau înlocuirii anodului de protecție contra coroziunii pot fi efectuate numai de atelierele de reparații autorizate.

## INSTALAREA

Se recomandă instalarea boilerului în proximitatea locului de receptare a apei. Dacă veți instala boilerul în spațiul în care se află cada de baie sau cabina de duș, este obligatoriu să respectați cerințele prevăzute în standardul IEC 60364-7-701 (VDE 0100 Teil 701).

La montarea boilerului pe perete, folosiți buloane cu diametrul nominal de minim 8 mm. Peretele cu rezistență, respectiv portanță redusă va trebui în prealabil consolidat în mod corespunzător în locul unde intenționați să atârnați, respectiv instalați boilerul. Boilerelor de tip nu vor fi montate pe perete decât în poziție verticală.

## CARACTERISTICILE TEHNICE ALE BOILERULUI

| Tipi                                | OGB 80 E4         | OGB 100 E4 | OGB 120 E4 | OGB 150 E4 |
|-------------------------------------|-------------------|------------|------------|------------|
| Model                               | OGB80SMV9         | OGB100SMV9 | OGB120SMV9 | OGB150SMV9 |
| Volum [l]                           | 80                | 100        | 120        | 150        |
| Presiune nominală [MPa (bar)]       | 0,9 (9)           |            |            |            |
| Greutate / umplut cu apă [kg]       | 36/116            | 41/141     | 46/166     | 52/202     |
| Protecția anticorozivă a cazanului  | emailat / Mg anod |            |            |            |
| Puterea încălzitorului electric [W] | 2000              |            |            |            |
| Numărul și puterea încălzitor [W]   | 2 x 1000          |            |            |            |
| Tensiunea din rețea [V~]            | 230               |            |            |            |
| Categoria de protecție              | I                 |            |            |            |
| Gradul de protecție                 | IP24              |            |            |            |

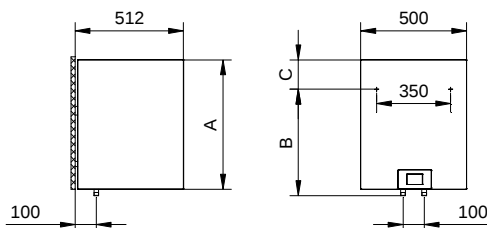
|                                               |           |                 |                 |                 |                 |
|-----------------------------------------------|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Timp de încălzire până la 75 °C <sup>1)</sup> | [h]       | 3 <sup>05</sup> | 3 <sup>55</sup> | 4 <sup>35</sup> | 5 <sup>45</sup> |
| Cantitatea de apă amestecată la 40 °C         | [l]       | 148             | 194             | 226             | 282             |
| Consumul de energie <sup>2)</sup>             | [kWh/24h] | 0,90            | 1,11            | 1,31            | 1,60            |

1) Timpul de încălzire al întregului volum de apă încălzitorul (spirală) electric(ă) la o temperatură de intrare a apei reci, provenite din conductă, de 15 °C.

2) Consumul de energie electrică în cazul menținerii temperaturii constante a apei din boiler la 65 °C, la o temperatură ambiantă de 20 °C, măsurat conform EN 60379.

|            | A    | B    | C   |
|------------|------|------|-----|
| OGB 80 E4  | 830  | 600  | 260 |
| OGB 100 E4 | 975  | 750  | 255 |
| OGB 120 E4 | 1130 | 900  | 260 |
| OGB 150 E4 | 1345 | 1100 | 275 |

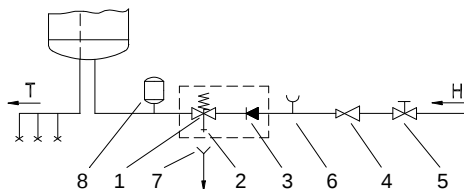
Măsurători de racordare și montare a boilerului [mm]



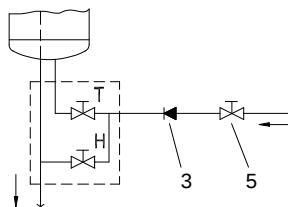
## BRANȘAREA LA REȚEAUA DE DISTRIBUIRE A APEI

Țevile de alimentare cu apă și de evacuare a apei din boiler sunt marcate cu culori diferite. Țeava de aducțiune a apei reci este marcată cu albastru, iar cea de evacuare a apei calde cu roșu. Boilerul poate fi racordat la rețeaua de alimentare cu apă în două moduri. Sistemul închis de branșare sub presiune, permite distribuirea apei calde în mai multe locuri de utilizare a apei de la o dată. În funcție de sistemul de conectare ales se vor cumpăra bateriile corespunzătoare. În cazul recurgerii la sistemul deschis, fără compresie, va trebui montat un ventil de reținere, care împiedică scurgerea apei din boiler în situațiile de lipsă de apă sau de întrerupere temporară a alimentării cu apă de la rețea. În cazul aplicării acestui sistem de branșare, se impune utilizarea unei baterii de transvazare. Datorită încălzirii, volumul apei din boiler se mărește, ceea ce provoacă picurarea apei din țeava bateriei. Strângerea până la refuz a robinetului nu oprește picurarea, ci dimpotrivă, duce la deteriorarea bateriei. În cazul sistemului închis de branșare sub presiune (racord de presiune), va trebui să folosiți baterii sub presiune. Pentru a se asigura o funcționare lipsită de orice fel de riscuri, pe țeava de intrare a apei în boiler va trebui obligatoriu să fi montat un ventil sau un grup de siguranță, prin care se va evita creșterea presiunii din cazan cu mai mult de 0,1 MPa (1 bar) peste valoarea nominală. Orifi ciul de scurgere a ventilului de siguranță trebuie să aibă în mod obligatoriu ieșire la presiunea atmosferică. Încălzirea apei din boiler duce la creșterea presiunii până la limita fi xată prin ventilul de siguranță. Întrucât întoarcerea apei în rețea este împiedicată, se poate întâmpla să înceapă să picure apă din orifi ciul de scurgere al ventilului de siguranță. Apa rezultată din picurare poate fi deviată în canalul de scurgere, prin intermediul unui manșon de captare, care va fi plasat sub ventilul de siguranță. Țeava de evacuare a apei conectată la ventilul de siguranță va trebui montată sub acesta, în poziție descendentă, avându-se grijă ca ea să se afl e într-un loc ferit de îngheț. În cazul în care, din cauza instalării necorespunzătoare, nu aveți posibilitatea să orientați apa care picură din ventilul de siguranță reversibil spre canalul de scurgere a apei, acumularea apei picurate poate fi evitată prin montarea unui sertar de expansiune având capacitatea de 3 l, pe țeava de alimentare cu apă a boilerului. Pentru ca ventilul de siguranță să funcționeze corespunzător, trebuie ca, periodic, să îl verifi cați singuri. La fi ecare verifi care, va trebui deschis orifi ciul de scurgere al ventilului de siguranță reversibil; în funcție de tipul de ventil,

acest lucru poate fi realizat și cu ajutorul robinetului acestuia, și e prin deșurubarea piuliței ventilului. Dacă în momentul respectiv prin orificiul de scurgere al ventilului va începe să curgă apă, înseamnă că ventilul funcționează impecabil.



Sistemul închis (sub presiune)



Sistemul deschis (fără presiune)

Legenda:

1 - Ventil de siguranță

2 - Ventil de testare

3 - Ventil de reținere (la canalul colector)

4 - Ventil de reducere a presiunii

5 - Robinet de închidere

6 - Accesoriu de încercare

7 - Scurgere racordată la canalizare

8 - Recipient de expansiune

H - Apă rece

T - Apă caldă

**Nu este permisă montarea unui robinet de închidere între boiler și ventilul de siguranță reductor de presiune, întrucât aceasta ar împiedica funcționarea acestuia din urmă.**

Boilerul poate fi conectat la rețeaua curentă de apă fără a fi nevoie de o valvă pentru reducerea presiunii, dacă presiunea din rețea este mai mică decât presiunea nominală. Dacă presiunea din rețea depășește presiunea nominală, o astfel de valvă trebuie instalată.

Înainte de a fi branșat la rețeaua electrică, boilerul va trebui obligatoriu umplut cu apă. La prima umplere se va deschide robinetul de apă caldă al bateriei. Boilerul este umplut atunci când apa începe să curgă prin țeava bateriei.

## BRANȘAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

Înainte de conectarea la instalația electrică, este necesar să montați un cablu de legătură cu secțiunea minimă de 1,5 mm<sup>2</sup> (H05VV-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>). De aceea va trebui scos capacul de protecție din plastic.



Branșarea boilerului la rețeaua electrică trebuie efectuată în conformitate cu normele valabile pentru instalațiile electrice. Între boilerul pentru apă și locul în care acesta se instalează definitiv, trebuie să se monteze un dispozitiv de separare a tuturor polilor de rețeaua de alimentare, conform reglementărilor naționale în vigoare.

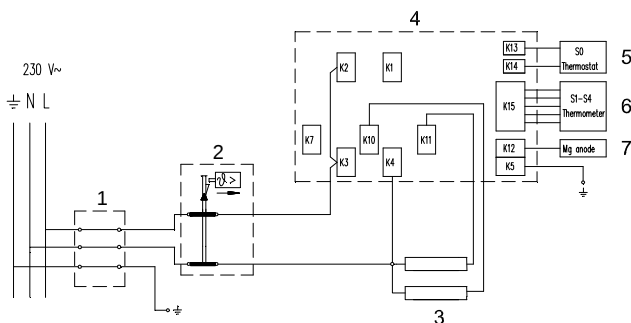
Legenda:

- 1 - Manșon de racord
- 2 - Siguranță bimetalică
- 3 - Element încălzitor  
(2 x 1000 W)
- 4 - Egalizator electronic
- 5 - Senzor termostată
- 6 - Senzori termometru
- 7 - Anod magneziu

L - Cablu de fază

N - Cablu neutru

 - Cablu de protecție



Schema legăturii electrice

**ATENȚIE: Înainte de orice intervenție în interiorul boilerului, deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare!**

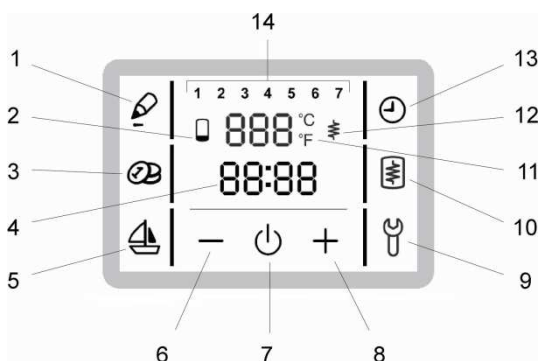
## UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

După conectarea la apă și la rețeaua de alimentare, boilerul poate fi folosit.

Boiler-ul este echipat cu un egalizator electronic ce permite setarea și afișarea temperaturii apei, ajustarea modului de funcționare a boilerului la obiceiurile dumneavoastră (programul SMART), setarea temporizatorului, afișarea cantității de apă caldă din boiler, setarea modului de funcționare în cazul unei absențe îndelungate (programul VACATION), comutare manuală și aplicație pentru soluționarea problemelor.

## FUNCȚIONARE

Boiler-ul poate fi operat prin folosirea unui ecran LCD tactil.



- 1 - Înregistrare program SMART
- 2 - Afișare cantitate apă caldă
- 3 - Activare/dezactivare program SMART
- 4 - Setare și afișare timp
- 5 - Inițiere și setare program VACATION
- 6 - Reducerea valorii
- 7 - Pornirea/oprirea boilerului
- 8 - Creșterea valorii
- 9 - Indicarea și vizualizarea erorilor
- 10 - Comutare manuală pentru încălzire
- 11 - Afișarea și setarea temperaturii în °C
- 12 - Indicator al funcționării elementului de încălzire
- 13 - Pornire și setare TEMPORIZATOR
- 14 - Ziua din săptămână (1 .. Luni, ..., 7 .. Duminică)

## Pornire/oprire boiler

- Pentru a porni boilerul, țineți apăsat butonul nr. 7.
- Apăsând din nou butonul nr. 7, boilerul este oprit (dacă deconectați boilerul pentru o perioadă mai îndelungată, scurgeți toată apa, pentru a preveni înghețarea acesteia).

## Setarea ceasului și a zilei din săptămână

- Apăsați butonul nr. 4.
- Pe butonul nr. 14 va apărea pâlpâind numărul care indică ziua săptămânii.
- Apăsând + sau – puteți seta numărul zilei din săptămână (1 – Luni, ..., 7 – Duminică).
- Apăsați din nou butonul nr. 4.
- Apare un ceas care pâlpâie.
- Apăsând + sau – puteți seta ora (ținând apăsat + sau – puteți mări viteza de setare).
- Setarea este salvată când butonul nr. 4 încetează să mai pâlpâie.

## Setarea temperaturii

- Apăsați butonul nr. 11.
- Temperatura setată începe să pâlpâie.
- Apăsând + sau – puteți modifica temperatura setată în intervalul 10 °C - 85 °C (prestabilită în modul economic la temperatura de 55 °C).
- Setarea este salvată când butonul nr. 11 încetează să mai pâlpâie, iar temperatura curentă apare pe afișaj.

## Afișarea cantității de apă din boiler

- Pe afișaj apare simbolul:
  -  - nu există apă caldă
  -  - cantitate mică de apă caldă
  -  - cantitate mare de apă caldă

## Setarea modului VACATION

În modul „vacation”, puteți seta numărul de zile (maxim 100), în care boiler-ul va păstra temperatura minimă a apei (aproximativ 10 °C).

- Apăsați butonul nr. 5.
- Butonul nr. 5 începe să pâlpâie, iar 0 pâlpâie în dreptul butonului nr. 11.
- Apăsând + sau – puteți seta numărul de zile de funcționare în acest mod.
- Apăsând din nou butonul nr. 5, confirmați numărul de zile setat (dacă nu confirmați numărul de zile setat apăsând din nou butonul nr. 5, boilerul va reveni la modul normal de funcționare).
- Dacă setați valoarea la 0, boilerul va reveni la modul normal de funcționare după confirmarea setării, iar butonul nr. 5 se va stinge.
- Dacă boilerul funcționează în modul „vacation” și apăsați butonul nr. 5, pe afișaj va apărea numărul de zile rămas.
- După scurgerea numărului de zile setat, boilerul revine la modul normal de funcționare, iar butonul nr. 5 se stinge.

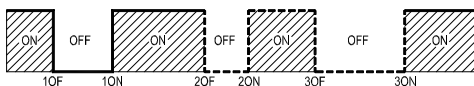
## Setarea TEMPORIZATORULUI

În modul de funcționare TEMPORIZATOR, puteți seta orele la care boilerul pornește și se oprește. Pentru fiecare combinație, puteți seta până la trei perioade în care boilerul nu va încălzi apa.

- Țineți apăsat butonul nr. **13**. Butonul nr. **13** se aprinde.
- Apoi apăsați butonul nr. **4** (ziua săptămânii începe să pâlpâie).
- Apăsând **+** sau **-** puteți selecta una dintre cele trei combinații diferite de moduri ale temporizatorului:
  - modul temporizator pentru zile individuale (pe butonul nr. **14**, cifrele individuale de la 1 la 7 vor începe să pâlpâie),
  - modul temporizator pentru perioade cuprinse între zilele de luni-vineri și sâmbătă-duminică (pâlpâie cifrele de la 1 la 5, apoi 6 și 7)
  - sau modul TEMPORIZATOR al boilerului pentru întreaga săptămână (pâlpâie cifrele 1 până la 7).
- Pentru a seta ora, apăsați din nou butonul nr. **4**.
- Pe butonul nr. **11** apare textul 1OF, iar butonul nr. **4** începe să pâlpâie.
- Apăsând **+** sau **-** setați ora de început a perioadei de nefuncționare (OFF).
- Apăsați din nou butonul nr. **4**.
- Apare textul 1ON, iar butonul nr. **4** pâlpâie.
- Apăsând **+** sau **-** setați ora de sfârșit pentru perioada de nefuncționare (OFF).
- Apăsând din nou butonul nr. **4**, puteți folosi procedura de mai sus pentru a seta a doua și a treia perioadă.

### Funcționarea temporizatorului

- Prin apăsarea butonului nr. **13**, puteți activa modul de setare a temporizatorului.
- Boilerul încălzește apa în timpul perioadelor de funcționare (ON) (până la temperatura setată), iar în timpul perioadelor de nefuncționare (OFF) nu încălzește apa.



### Activarea manuală a încălzirii

- Prin apăsarea butonului nr. **10**, puteți activa procesul de încălzire a apei până la temperatura setată, indiferent de modul de funcționare curent.
- După finalizarea procesului de încălzire, boiler-ul revine la modul de funcționare prestabilit.

### Înregistrarea obiceiurilor utilizatorului pentru modul SMART

În timpul înregistrării, programul vă reține obiceiurile și folosește măsurătorile pentru a încălzi apa în modul SMART. Înregistrarea are loc timp de 7 zile.

- Prin apăsarea butonului nr. **1**, puteți activa procesul de înregistrare a obiceiurilor dumneavoastră. Butonul nr. **1** se aprinde.
- Dacă apăsați butonul nr. **1** în timp ce obiceiurile utilizatorului sunt înregistrate pentru modul SMART, este afișat numărul de zile rămas pentru înregistrare.
- În timpul înregistrării nu puteți activa moduri speciale de funcționare ale boilerului (vacation, activare manuală, mod TEMPORIZATOR).
- Dacă în timpul înregistrării intervine o pană de curent, datele devin invalide (butonul nr. **1** pâlpâie).
- După finalizarea înregistrării, butonul nr. **1** se stinge.
- Pentru a părăsi modul de înregistrare, țineți apăsat butonul nr. **1** sau reporniți boilerul, stingându-l și pornindu-l din nou.
- În cazul în care obiceiurile utilizatorului de consum al apei calde se modifică, acestea trebuie înregistrate din nou (apăsați butonul nr. **1**: în următoarele 7 zile, obiceiurile și comportamentul utilizatorului vor fi înregistrate). Procesul de încălzire a apei în

conformitate cu obiceiurile înregistrate pot fi activate prin apăsarea butonului nr. **3** (activarea modului SMART).

### Activarea modului SMART

Dacă procesul de înregistrare a obiceiurilor pentru modul SMART s-a încheiat, se poate activa modul SMART.

- Prin apăsarea butonului nr. **3**, puteți activa modul SMART. Butonul nr. **3** se aprinde.
- Puteți părăsi modul SMART apăsând din nou butonul nr. **3**.

### Funcționarea boilerului în modul SMART

- Folosiți mai ales atunci când obiceiurile utilizatorului sunt relativ constante în ceea ce privește consumul de apă caldă (de exemplu: utilizatorul face duș în fiecare zi la aproximativ aceeași oră).
- Funcționarea boiler-ului în modul SMART reduce consumul de energie electrică.
- Dacă se înregistrează consumuri mici, temperatura apei rămâne între 40 °C și temperatura stabilită, în funcție de cantitatea de apă folosită în timpul înregistrării obiceiurilor utilizatorului.
- Dacă se înregistrează consumuri mari, boilerul încălzește apa la temperatura stabilită.
- Dacă nu se înregistrează niciun consum, temperatura apei poate fi mai mică de 40 °C.
- Când modul SMART este dezactivat, boilerul încălzește apa la temperatura prestabilită în mod manual.

### Funcția anti-legionella

- Dacă boilerul nu a atins temperatura de 65 °C timp de 30 de zile la rând, acesta pornește și încălzește apa la 65 °C timp de 15 minute.

### Indicator de erori

- În situația apariției unor erori, butonul nr. **9** începe să pâlpâie. Dacă apăsați butonul nr. **9**, apare codul de eroare.

| Eroare | Descrierea erorii                                                             | Soluție                                                                                        |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E 01   | Eroare a senzorului egalizatorului electronic.                                | Sunați la departamentul service (boilerul nu funcționează).                                    |
| E 04   | Îngheț. Eroarea apare dacă temperatura în boiler este sub °C.                 | Dacă eroarea nu dispare de la sine, sunați la departamentul service.                           |
| E 05   | Supraîncălzire (temperatură > 100 °C, defecțiune a egalizatorului electronic) | Scoateți din priză boilerul. Sunați departamentul service.                                     |
| E 06   | Eroare anod magneziu.                                                         | Sunați departamentul service (boiler-ul funcționează normal).                                  |
| E 07   | Eroare senzori volum.                                                         | Sunați departamentul service (boiler-ul funcționează în modul normal).                         |
| E 10   | Pană de curent în timpul înregistrării pentru programul SMART.                | Eroare în timpul înregistrării pentru modul SMART. Inițiați din nou procedura de înregistrare. |
| E 11   | Nu există date pentru funcționarea programului SMART.                         | Începeți procedura de înregistrare pentru modul START.                                         |
| E 12   | Nu există date pentru funcționarea modului TEMPORIZATOR.                      | Setați modul TEMPORIZATOR.                                                                     |
| E 13   | Activarea manuală a procesului de încălzire nu este posibilă.                 | Temperatura setată a fost atinsă.                                                              |
| E 42   | Eroare a funcției anti-legionella.                                            | Apăsați butonul nr. <b>9</b> pentru a reporni.                                                 |

|    |                              |                                                                                                                                                                              |
|----|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R0 | Ștergerea programului SMART. | Dacă doriți ca boilerul să funcționeze în modul SMART, începeți înregistrarea pentru modul SMART. După finalizarea înregistrării, este posibilă funcționarea în modul SMART. |
|----|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Dacă intenționați să nu folosiți boiler-ul o perioadă mai îndelungată, protejați-i conținutul de îngheț prin setarea temperaturii apei la 10 °C. În cazul în care intervine o pană de curent, această măsură de protecție nu funcționează! Dacă optați pentru deconectarea de la sursa de alimentare, boilerul trebuie scurs bine înainte de instalarea condițiilor de îngheț. Apa este golită din boiler prin țeava de scurgere. În acest scop, este indicat ca, la montare, între ventilul de siguranță și țeava de scurgere să se plaseze un fi țing special (piesă T) sau un ventil de scurgere. Boilerul poate fi golit și în mod direct, prin ventilul de siguranță, prin acționarea manetei, respectiv a căpăcelului rotativ al ventilului în același fel, ca atunci când se verifică modul de funcționare. Înainte de golire, este necesar ca boilerul să fie deconectat de la instalația electrică și apoi să se deschidă maneta pentru apa caldă a bateriei. După evacuarea apei prin țeava de scurgere, mai rămâne o mică cantitate de apă, care, atunci când se înlătură flacăra, se scurge prin orificiul acesteia.

Exteriorul boilerului va fi curățat prin spălarea cu un detergent delicat, dizolvat în apă. Nu folosiți dizolvanți și mijloace detergente dure, respectiv corozive.

Prin efectuarea de controale tehnice regulate veți asigura atât funcționarea impecabilă a boilerului, cât și durabilitatea sa. Se recomandă ca primul control, efectuat de personalul calificat al unui service autorizat, să fie făcut după 2 ani de la punerea în funcțiune a boilerului. Cu această ocazie, va trebui verificată și uzura anodului de protecție contra coroziunii și, dacă va fi cazul, boilerul va fi curățat de crusta de piatră depusă, știut fiind că depunerile calcareoase depind de calitatea, cantitatea și temperatura apei folosite. Data următorului control va fi propusă de personalul calificat al atelierului de reparații, ea fiind stabilită în funcție de starea în care se află boilerul în momentul efectuării primului control.

**Vă rugăm să nu efectuați singuri repararea eventualelor defecțiuni apărute, ci să faceți apel la cel mai apropiat atelier autorizat de reparații.**

